

Coptic Orthodox Patriarchate
St. Mary Coptic Church
 كنيسة السيدة العذراء مريم

P.O. Box 408434
 Chicago, Illinois 60640-8434



May 1989

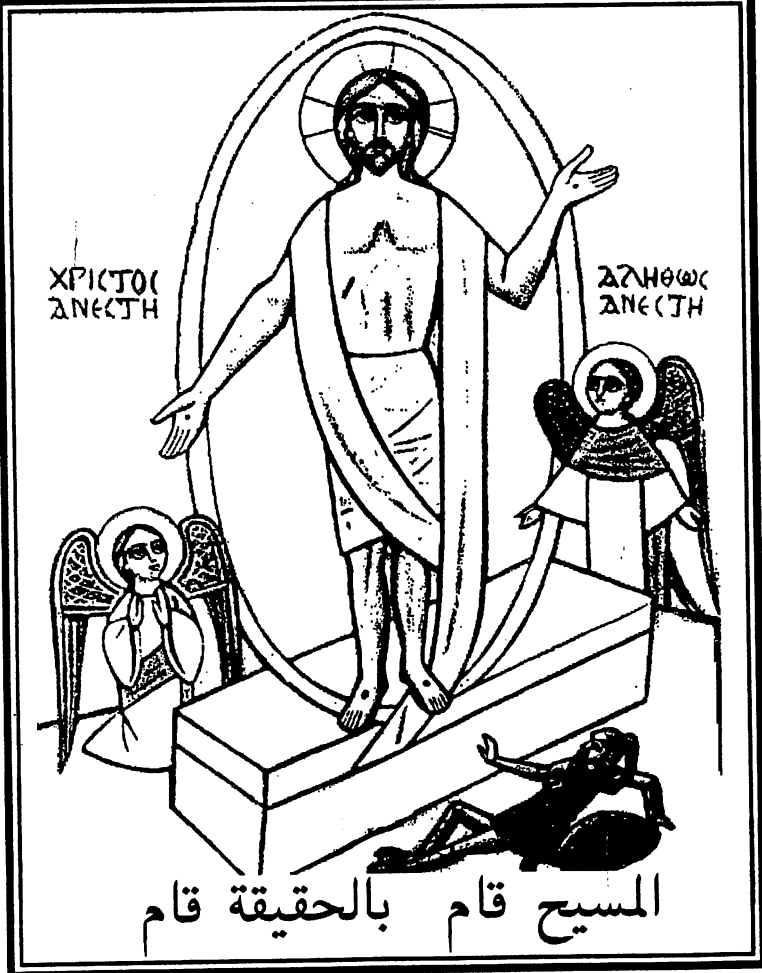
مايو ١٩٨٩

Convent of Holy Spirit
 2600 Waukegan Rd.
 Northbrook, IL 60062
 (312)-272 5930
 (312)-884-0450

كنيسة السيدة العذراء القبطية الأرثوذكسية بشيكاغو

✠ تدعوكم الكنيسة لحضور صلوات القديس الالهى
 يوم الأحد من كل اسبوع من الساعة صباحاً

Christ
 is Risen
 truly
 He
 is Risen



ΧΡΙΣΤΟΣ
 ΑΝΕΣΤΗ
 ΑΛΗΘΩΣ
 ΑΝΕΣΤΗ

المسيح قام بالحقيقة قام

THE EMPTY TOMB

The missing body

On Friday the Lord's body was placed into Joseph's tomb, a huge stone was rolled against its entrance, a Roman seal was affixed and sixteen soldiers were assigned to guard the tomb day and night to prevent His body from being stolen.

Every conceivable precaution was taken, yet on the third day the tomb was empty. Christ's body was missing. No one denied that Christ's body was gone.

A Shabby Cover-up

The soldiers were bribed by the embarrassed leaders into saying that the disciples came by night while they slept and stole Christ's body away....But if the soldiers were sleeping as they said, how on earth did they know what had tak-

en place?...Who knows what happens while he's asleep ?

The leaders must have been hard pressed to accept such a shabby cover-up. And how had the body gotten away when many precautions were taken to prevent it ?

The Infallible Proofs

The thing which convinced the disciples that Christ had risen was not that His body was missing , but rather that he appeared to them alive. He ate with them, He talked with them, and He told them what they were to do.

As St. Luke said, "He (Christ) showed himself alive unto them after His resurrection by many infallible proofs, being seen by them forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God." (Acts 1:3)

The ultimate proof

When the lord Jesus was asked by the Jews to furnish a proof that He was the Son of God, He cited his mighty works and his sinless life, but he didn't stop there.

The ultimate proof He offered was his ability to lay down his life, and take it up again, that is, to raise himself up from the dead again.

"Destroy this temple" said Jesus, referring to his body, " and in three days I will raise it up" (John 2:19)

Let this prove whether or not I am the Son of God. That is a fair test you'll have to admit."

Now, there remains a question : Can this be the death of a martyr in the ordinary sense? . The world has seen not a few who had the moral power to lay down their lives , but where is the other who had the power to take it up?

There is only one answer..... No other except him... The Lord, Jesus Christ the son of the living God.

الدليل القاطع

عندما طلب اليهود من السيد المسيح أن يقيم دليل على أنه ابن الله، قال لهم أن أعماله الباهرة وحياته القدوسة تشهد له، ولكنه لم يتوقف عند هذا الحد .

إن الدليل القاطع الذي قدمه لهم هو قدرته على أن يسلم ذاته للموت ويعود فيقوم من الأموات، وإذا كان يتحدث عن جسده قال لهم " إنقضوا هذا الهيكل وفي ثلاثة أيام أقيمه " (يوحنا ٢.١٩)

وكان السيد يقول لهم " إن هذا دليل يثبت إذا ما كنت ، أو لم أكن أنا أبنا لله . إنه اختبار عادل يتحتم عليكم قبوله . " والسؤال الآن : هل يعتبر هذا إستشهاداً بالمعنى المفهوم؟ لقد عرف العالم عدداً ليس بقليل مما كانت لهم القدرة على أن يضحوا بحياتهم من أجل الحق، ولكن من غير السيد المسيح كانت له القدرة على أن يستعيد الحياة بعد الموت ؟ لا يوجد غير جواب واحد ، أنه وحده رب المجد يسوع المسيح ابن الله الحي .

CHRIST IS RISEN

"If Christ has not been raised, then our preaching is in vain and your faith is in vain" (1 Corinth. 15:14)

"إن لم يكن المسيح قد قام فباطلة كرازتنا وباطل أيضاً إيمانكم" (١كو ١٥. ١٤)



Now, after the Sabbath, toward the dawn of the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to see the sepulcher. There was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from heaven and came and rolled back the stone, and sat upon it. His appearance was like lightning, and his raiment white as snow. And for fear of him the guards trembled and became like dead men.

But the angel said to the women, "Do not be afraid, for I know that you seek Jesus who was crucified. He is not here, for He is risen as He said. Come, and see the place where He lay. Go quickly and tell His disciples that He is risen from the dead. He will go before you into Galilee, there you will see Him. I have told you." (Matthew 28:1-8)

Christ resurrection is critical to the Christian faith for it proves beyond all doubt that He was and is the Son of God. We

can't be absolutely certain from Christ's teaching if He was the Son of God, we can't be absolutely certain from his miracles if He was the Son of God, we can't be absolutely certain from His holy life if He was the Son of God; but when raised Himself from the dead He settled this fact once and forever. The crowning proof of His deity is not His teaching, His mighty works, or His sinless life. The crowning proof of His deity is His resurrection from the dead.

The thing which makes Christianity unique- different from all other religions- is Christ's resurrection from the dead. No other religion, only christianity, claims that its founder returned from the grave.

Any one who could raise himself from the dead, would have to be God. How could it be otherwise ?!

العطاء هو فضيلة محبة، تأتي من القلب عن سرور وإبتهاج، ولا منفعة تأتي من العطاء إذا جاء بالألحاح أو الضغط، أذ يقول الإنجيل " المعطى فبسرور " و " المعطى المسرور يحبه الرب ". الرب يضاعف بركاته لكم، ويشبعكم من خيراته كل الأيام، ويقبل عطاياكم رائحة بخور على مذبحه الطاهر، بشفاة أمنا القديسة والدة الإله العذراء مريم، شفيعة هذه الكنيسة. لا تنسوا كنيسة العذراء مريم في تبرعاتكم، حتى يتيسر شراء كنيسة قريباً .

ما كتبه الانبياء عن قيامة وصعود رب المجد

« لأنه لا يمكن ان يُنقض المكتوب » (يوحنا ١٠: ٣٥)

وهكذا فإنه كما تمت نبوات الانبياء التي تنبأوا بها عن الماضي لا بد ان تتم نبواتهم عن المستقبل، وهذا ما عناه القديس بولس الرسول عندما قال « الآن لسنا نرى الكل مخضعا له ولكن... يسوع نراه مكللا بالمجد والكرامة » (عب ٢: ١٠).

لقد رأى القديسون منذ القرون الاولى الاحداث التي لا تزال في المستقبل، بالنسبة لنا، والخاصة بالمجيئ الثاني لرب المجد. فنرى يهوذا يقول « هوذا الرب قد جاء في ربوات قديسيه، ليضع دينونة على الجميع ».

من هذا نرى ان نبوات العهد القديم تصور لنا حياة السيد المسيح والآمه وموته وقيامته وصعوده، وأيضا مجيئه الثاني تصويراً جلياً. فكل نبوة منها تمثل خيطاً رقيقاً من خيوط الصورة. وكل نبوة بعدها تضيف خيطاً جديداً يزيد الصورة وضوحاً. حتى اذا ما بلغنا النهاية تكمل الصورة على احسن حال.

والسؤال الان : من أين لكتبة العهد القديم علم بوقائع يسوع الناصري، يشرحونها تارة بالنصوص الصريحة وتارة أخرى بالرموز. وقد مضى على آخر نبي منهم أربعائة سنة قبل أن يولد المخلص؟! وكيف اتجهت كتابتهم نحو ذلك القصد الواحد وقد كتبوا ما كتبوه في أزمنة متفاوتة وأمكنة مختلفة وظروف متنوعة؟!

وللإجابة عن هذا السؤال نقول : أنه لا يمكن تعليل ذلك الا بالتسليم الكلي بأن يد الله القدير كانت عاملة فيهم كما يقول الوحي الالهي « لم تأتي نبوة قط بمشيئة انسان بل تكلم اناس الله القديسون مسوقين من الروح القدس » (٢ بط ١: ٢١).

ان الصليب هو الطريق الوحيد لحياة القيامة ، فبعد ان شرح لنا انبياء العهد القديم أحداث آلام وصلب السيد المسيح عن طريق نبواتهم فإنهم تقدموا الى ما وراء ذلك المشهد المهيب فنراهم أيضاً يبشرون بقيامته المجيدة. لقد نفذت رؤيتهم الى ما وراء الصليب والقبر فتضمنت نبواتهم احداث قيامة وصعود رب المجد ونصرته. فنرى داود يسبح قائلاً « لأنك لن تترك نفسي في الهاوية. لن تدع قدوسك يرى فساداً » (مز ١٦: ١) وأشعيا النبي يقول « اما الرب فسر ان يسحقه بالحزن ، ان جعل نفسه ذبيحة اثم ، يرى نسلًا تطول أيامه ومسرة الرب بيده تنجح » (أش ٥٣: ١٠، ١١).

أما هوشع النبي فقد ذكر اصريح نبوة في أسفار العهد القديم عن قيامة السيد المسيح، وليس ذلك فقط بل أنه ينبئ أيضاً بقيامتنا معه لنحيا حياة جديدة اذ يقول «يحيينا بعد يومين. في اليوم الثالث يقيمنا، فنحيا امامه... خروجه يقين الفجر. يأتي الينا كالمطر. كحجر متأخر يستقى الارض » (هو ٦: ٢، ٣) وأيضاً يذكر هوشع انه لا مخلص غيره اذ يقول « الها سواي لست تعرف ولا مخلص غيري » (هو ٤: ١٣).

أما زكريا النبي فقد وصف اليوم الأخير مقروناً بمجيئ المسيح للدينونة. فقد رآه زكريا واقفا على جبل الزيتون ملكا على الشعوب، كما رأى أيضا كل ابقديسين معه، فنراه يتنبا بأن الذي صعد من جبل الزيتون الى السماء سيأتي كما صعد وكما رآه صاعداً هكذا يروونه آتياً فيقول «وتقف قدما في ذلك اليوم على جبل الزيتون الذي قدام اورشليم من الشرق... ويأتي الرب الهى وجميع قديسين معك » (زك ٤: ١٤، ٥).

كل عام وأنتم بخير

أخريستوس أنيستي ألييسوس أنيستي